

25 Oct. 75. 40

ÉTIENNE REY

Au Port

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE

Prix net : 5 francs.



PARIS

LÉON ESCUDIER, ÉDITEUR PROPRIÉTAIRE

21 Rue Choiseul, 21

FRANCE ET ÉTRANGER.

Mademoiselle 26 Octobre 1875.
André Vidal
[Signature]

R.

A Madame PESCHARD

AU PORT

Opéra Comique en un Acte

Paroles de M.M.

Jules Ruelle et Gaston Escudier

MUSIQUE DE

ETIENNE REY

Prix net: 5^{fr}

France et Etranger

Paris, Editeur, LÉON ESCUDIER, rue de Choiseul, 21.

Leon Escudier

AU PORT

Opéra-comique en un Acte.

Paroles de MM

JULES RUELLE et GASTON ESCUDIER

Musique de

ETIENNE REY.

PERSONNAGES.

STRIBORD Baryton **EDOUARD GEORGES.**

DAME AURORE

PAUL } Soprano **M^{me} PESCHARD.**

CLORINDE

TABLE.

	Pages
OUVERTURE	1
N ^{os} 1. DUO <i>Stribord, Clorinde</i> Comprenez-vous la jeunesse	8
2. COUPLETS <i>Paul</i> Je déteste un vieux grimoire	19
3. COUPLETS <i>Stribord</i> Depuis trante ans	25
4. AIR <i>Clorinde</i> Rêves d'enfance	30
5. DUO <i>Stribord, Clorinde</i> Tic, toc	38
6. FINAL Ma ruse	50

AU PORT

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE.

ÉTIENNE REY.

OUVERTURE.

All^o mod^{to}

PIANO.

ff

The musical score for the Overture of 'Au Port' is written for piano. It consists of five systems of music. The first system is marked 'ff' (fortissimo). The second system is marked 'p' (piano). The third system is marked 'cresc.' (crescendo). The fourth system is marked 'p' (piano). The fifth system is marked 'cresc.' (crescendo). The score is written in G major, 2/4 time, and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.





Andante.



Cantabile.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with a slur over the first four measures. The bass clef staff contains a complex accompaniment with triplets and slurs. A piano (*p*) dynamic marking is present in the first measure of the bass staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melody. The bass clef staff features a more active accompaniment with slurs and ties. A forte (*f*) dynamic marking is present in the first measure of the bass staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff includes triplet and sextuplet markings. The bass clef staff continues the accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present in the final measure of the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a dense texture with many beamed notes. The bass clef staff has a simpler accompaniment. A *rit.* (ritardando) marking is present in the final measure of the bass staff.

a tempo.

a tempo.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a dense texture with many beamed notes. The bass clef staff has a simpler accompaniment. A *rall. dim.* (rallentando, diminuendo) marking is present in the final measure of the bass staff.

All. moderato.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a melody with a slur. The bass clef staff has a simple accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present in the first measure of the bass staff.

leggero.

f *p*

f> *f>* *f>*

cresc.

The musical score is written for piano (p) and features six systems of music. The first system includes a 'leggero.' marking. The second system has a forte (f) dynamic. The third system has a piano (p) dynamic. The fourth system has a forte (f) dynamic. The fifth system has a crescendo (cresc.) marking. The sixth system has a forte (f) dynamic. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.





First system of musical notation, measures 1-4. The music is in G major (one sharp) and 2/4 time. The right hand features a rapid sixteenth-note scale in the first measure, followed by chords. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A fortissimo (*ff*) dynamic marking appears in measure 3.



Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand continues with chords and some melodic fragments. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is present in measure 7, followed by an accent (>) in measure 8.



Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand features a series of chords. The left hand continues the eighth-note accompaniment. A crescendo (*cresc.*) marking is in measure 9, and a fortissimo (*ff*) marking is in measure 10. The system ends with a repeat sign.



Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand plays a continuous sixteenth-note scale. The left hand continues the eighth-note accompaniment. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is in measure 15.



Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand continues the sixteenth-note scale. The left hand continues the eighth-note accompaniment.



Sixth system of musical notation, measures 21-24. The right hand features a series of chords. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The system concludes with a double bar line.

N^o 1.

DUO.

RÉP. Excessivement grave.

And^{no} quasi allegretto.

AURORE.

STRIBORD.

PIANO.

And^{no} quasi allegretto.

AURORE STRIB.

Comprenez-vous la jeu-nes - se? Je n'ai pas qua-tre-vingts ans

A Comprenez-vous la ten-dres - se D'u-ne rose en son prin-temps?

S Je fe - rai ma chè - re da - me Mon pos - si - ble pour ce - là.

A A vieux ma - ri jeun - e fem - me; Bien à plaindre vous voi - là.

S Je tâ - che - rai chè - re da - me De faire oubli - er ce - là

A A vieux ma - ri jeun - e fem - me Bien à plaindre vous voi - là

S Je tâ - cherai chè - re da - me De faire oubli - er ce - là

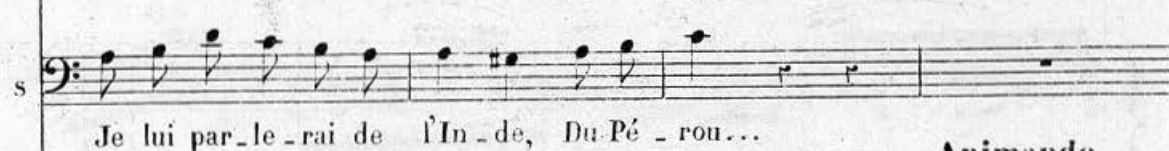
A 

Que direz-vous à Clo - rin - de Quand vous cause rez le soir?

Animando.

A 

Quel doux es - poir!

S 

Je lui par - le - rai de l'In - de, Du Pé - rou...

Animando.



cresc. S 

Où sur la terre et sur l'on - de Nous i - rons en souve - nir

cresc. 

A 

Quoi vous croyez re - te - nir L'a - mour sur la mappe - mon - de

rall. 

f rall.

Même mouv!

A

L'amour est fin Pre-nez-y gar-de! Il vous regar-de Mon cher cou-sin

p

A

suivez.

L'amour est fin Pre-nez-y garde Il vous re-gar - de Mon cher — cou -

pp

A

- sin L'amitié vous conseille Stribard son - gez-y bien,

A

Lorsque l'a - mour s'éveille Il n'écoute plus rien.

f p f

A Il n'é - cou - te plus rien;

L'ami-tié qui con - seil - le N'y voit pas toujours

p

A Lorsque l'a-mour s'é - veil - le Il n'é - cou - te plus rien Mieux

S bien Lorsque l'a-mour s'é - veil - le Je sais qu'il n'entend rien Mais j'ai de la pru -

cresc. *f*

A vaut a - vec pru - den - ce Long - temps y ré - flé -

S - den - ce Et j'ai pu ré - flé - chir Si j'ai ten - té la chance Je sau - rai ré - us -

A - chir. Pourquoi tenter la chance Sur un va-gue dé - sir, Pourquoi tenter la

S - sir. Si j'ai ten-té la chance Je saurai ré-us - sir, Si j'ai tenté la

A chance Sur un vague dé - sir

S chance Je saurai ré-us - sir

1^o tempo.

p

A Ce doux tableau me cap - ti - ve Mais quand vous au-rez vo-

A *-gué* Vous reviendrez à la ri - ve Sans doute bien fa - ti -

A *-gué...* *p* Que direz-vous à vo - tre fem - me? Et

S *f* Je t'ai - me!...

A puis *f* Hé - las! *p* El - le ne vous comprendra pas

S *f* Je t'ai - me!...

Animando

A En vain vous direz votre flam_me Dame! autre_fois Vous par_

S Et pourquoi donc?

Animando.



A _liez a_vec é_lo - quen ce...

S Je par_le de mê - - me, je



Mais vous a - vez per - du la voix Qu'il faut pour

crois?

p



1^{er} tempo.

A

tel - le confi - den - ce L'amour est fin

rit.

A

Pre-nez-y gar-de Il vous regar-de Mon cher cou-sin L'amour est fin

A

Pre - nez - y gar - de Il vous re - gar - de Mon cher — cou -

pp

A

- sin.. Lami-tié vous con-seille Stribord son -

-gez - y bien Lorsque l'a - mour s'é - veil - le

Il n'é - cou - te plus rien, Il n'é - cou - te plus

rien Lorsque l'amour s'é -

L'ami - tié qui con - seil - le N'y voit pas toujours bien Lorsque l'amour s'é -

- veille Je sais qu'il n'entend rien, Mieux vaut a - vec pru -

- veille Je sais qu'il n'entend rien, Mais j'ai de la pru - den - ce Et j'ai pu réflé -

- den - ce Long - temps y ré - flé - chir Pourquoi tenter la
 - chir Si j'ai tenté la chance Je saurai ré - us - sir Si j'ai tenté la

chan - ce Sur un vague dé - sir, Pourquoi tenter la chan - ce Sur un vague dé -
 chan - ce Je saurai ré - us - sir Si j'ai tenté la chan - ce Je saurai ré - us -

- sir.
 - sir.

ff

N° 2.

COUPLETS.

RÉP. Tout ce qui est bon,
tout ce qui est beau!

All^o mod^{to}

PAUL

PIANO

The musical score is written for a voice part (PAUL) and a piano accompaniment (PIANO). The tempo is marked 'All^o mod^{to}'. The key signature has two flats (B-flat major or D-flat minor), and the time signature is 2/4. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic, while the piano accompaniment for the vocal lines starts with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are written below the vocal line.

Je déteste un vieux grimoire, Les lu-

-nettes, les rhéteurs, Et des héros de l'histoire Je n'aime que les bu-

P
_veurs. Je hais les songeurs mo - roses,

P
Attristant les gais fes - tins, Ah!

P
les gais _____ fes - tins; Au printemps j'aime les

P
ro - ses, Les oiseaux, les frais ma - tins _____

p Les oiseaux, les frais ma-tins *f* J'aime la vi - e

p douce et fleu-rie Et des é-tés *f* Les vo-lup-tés J'aime la

vi - e oui,

f Ah!

p les vo - lup - tés.

p Je mépri - se la bas -

p - sse, J'aime un regard bien loy - al; Je dé - daigne la ri - chesse Rester

p pau - vre m'est é - gal. Je na - vigne ris et

P
chante Et je nar_gue le cha_

f *p*

P
grin Ah! oui le cha

f *p* *f*

P
_grin, Sur la ter_re tout m'en_chante Je_suis un joyeux ma_

f *p*

P
rin Je suis un joyeux ma

p

P
_rin. J'aime la vi_e dou_ ce et fleu_

f *p*

p *f*

rie Et des é - tes Les vo_lup_tés. J'aime la vi - e

p

oui Ah!

p *f* *f*

les vo - lup -

p *ff*

- tés.

N° 5.

COUPLETS.

RÉP. Plus bête
qu'un phoque savant

STRIBORD *All^o mod^{to}*

PIANO *ff* *sf*

Depuis trente

s

ans je fais la cour - se - Navi-guant du nord au mi -

s

- di - J'ai rem-pli d'or ma grande bour -

s - se Et me croyais beaucoup d'esprit. Je me di-

s - sais un capi_taine, Un bon marin doit tout sa_voir,

suivez
s Ou bien tout de_viner sans pei - ne Un regard

s lui suf_fit pour voir. Hé_las! j'é_tais bê - te

s Car je sens fort bien Que ma vieille tête Ne devine

s rien — Hélas! j'étais bête Car je sens fort bien

suivez
s Que ma vieille tête — Ne devine rien.

s J'ai mainte fois courant le

s mon de Cueilli, j'en con_viens, quel_ques fleurs;

s J'ai sé_duit la brune et la blon - de,

s Des femmes de toute couleur Hardiment j'at - taquais la

s place Et morbleu triomphais sou_vent. Ici que

s faut-il que je fas - se? J'hési_te comme un in_no -

s
cent. Au jeu d'a-mou-ret te Stribord je crois

a tempo *p*

s
bien Que ta vieille tête Ne connaît plus rien

s
Au jeu d'amou-ret te Stribord je crois bien Que ta vieille

s
tête Ne connaît plus rien.

N° 4.

AIR.

RÉP. Rien!...et pourtant

Lento **Récit**

CLORINDE

Rê-ves d'enfan - ce Ah! qui pourra me di -

PIANO

p

- re Pourquoi mon cœur tou-jours vous écoutait?

p

Mysté-rieu-se - est la voix qui soupi-re Parmi les fleurs

dans l'ombre du bosquet.

pp

Andante

C'est u - ne ro - se A peine éclo - se Qui me séduit

pp

Et m' éblouit L' é - cho qui pas - se Et qui s' effa - ce

cresc

Sem - ble parler et me char - mer et me char -

pp

- mer C'est u - ne ro - se A peine é -

c *p*
 _ clo se Qui me sé - duit et m'éblouit Qui me sé -

cresc *f* *p*

c *pp* *dolce*
 _ duit et m'éblou - it L'é - cho qui

c
 pas - se Et qui s'ef - fa - ce Semble parler et

c *All^o*
 me char - mer Semble parler et me char - mer.

All^o

sf *cresc.*

Ah! qui pourra di - re L'étran - ge dé - li - re Qu'éveille par -

p

_fois Cette douce voix! Hélas! je l'i - gno - re: Les fleurs et l'au -

ro - re A mon cœur sur - pris Ne l'ont pas ap - pris.

cresc. *f*

G'est trop d'i_gno - ran - ce

The first system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, a quarter note Bb4, and a half note C5. The piano accompaniment (grand staff) starts with a piano (p) dynamic. The right hand plays a continuous eighth-note arpeggiated figure, while the left hand plays a steady eighth-note bass line.

Mais il faut je pen - se

The second system of the musical score. The vocal line continues with a half note D5, a quarter note E5, a quarter note F5, and a half note G5. The piano accompaniment maintains the same rhythmic patterns as the first system.

Gar - der le se - cret De moi l'on ri - rait

The third system of the musical score. The vocal line features a half note G5, a quarter note F5, a quarter note E5, and a half note D5. The piano accompaniment continues with the established arpeggiated and bass line patterns.

Que mon cœur dis - cret Gar - de mon se - cret

The fourth system of the musical score. The vocal line concludes with a half note D5, a quarter note C5, a quarter note Bb4, and a half note A4. The piano accompaniment continues until the final measure, where it ends with a whole rest.

Car de moi cha - cun ri - rait Ah! qui pour - ra -

p

di - re L'é - tran - ge dé - li - re Qu'éveil - le par -

fois Cette douce voix Hélas! je l'i - gno - re

Les fleurs et l'au - ro - re A mon cœur sur - pris Ne l'ont pas ap -

cresc.

-pris A mon cœur sur -

sf *p*

-pris Ne l'a pas ap -

sf

un poco rit.

-pris C'est trop d'igno - rance, mais il faut je pense Gar - der mon se -

f

a tempo.

-cret De moi l'on ri - rait Que mon cœur dis - cret Garde son se -

f p cresc. *cresc.*

_cret Car de moi cha _

_cun, oui chacun ri _ rait Car de moi cha _ cun ah! chacun ri _ rait

ad libitum.

 Ah! _____ chacun de moi _____ rirait

N° 5.

DUO.

RÉP. A table!

All^o moderato.

CLORINDE.

STRIBORD.

PIANO.

*p**cresc.*

STRIB.

Tic, toc, tic, toc, fais rai -

f

s.

_son Ma fille, au vieux ca - pi - tai - ne On peut bien trinquer sans

S. *gê-ne A la san-té d'un vieux bar-bon.* On peut

S. *bien trinquer sans gê-ne* Fillet - te fais moi rai -

S. *-son On peut bien trinquer sans gê-ne A la san-té d'un vieux bar-bon*

CLOR.
Je crains fort le vin d'Es-pagne, Mon cou-sin qui di-riez vous Si je

rit.
STRIB.

a tempo.

c. battais la cam_pagne Que la battre à deux est doux. Tic, toc, tic, toc fais rai -

rit. *p a tempo.*

s. _son Ma fille, au vieux ca_pi - tai_ne. On peut bien trinquer sans

cresc.

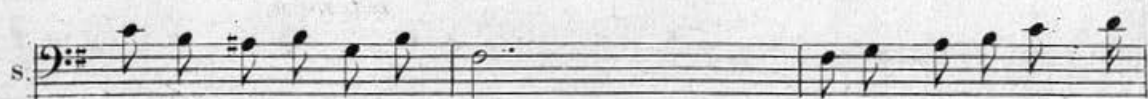
s. gè_ne A la san_té d'un vieux bar_bon.

f

Un poco meno.

s. Je sens une ardeur nouvel _ le

p

s. 
 Le cœur n'est jamais gla - cé; Près de toi je veux ma

c. 
 Je le veux

s. 
 bel - le Re-trou - ver le temps pas - sé

c. 
 bien, mon cher cou - sin Je vois que

s. 
 Eh bien! a - lors remplis mon ver - re

C.

vous ne mangez guère

Auprès de toi je n'ai plus faim

C.

Allegro.

Son regard brille

C.

Est-ce une erreur? Son oeil pétille; J'ai presque

C.

peur, Mon cœur hésite Dans mon émoi

STRIB.

c. Il bat plus vi - te, Pourquoi, pour - quoi? L'ai - ma - ble

s. fil - le, Que de can - deur! Son œil pé -

s. - til - le C'est en - chan - teur! Chè - re pe -

s. - ti - te Ah! quel é - moi Morbleu j'hé - si - te

c. Son re - gard bril - le Est-ce une er -
 s. pourquoi, pour quoi? L'ai - ma - ble fil - le Que de can -

c. - reur? Son œil pé - til - le J'ai pres - que peur
 s. - deur Son œil pé - til - le C'est en - chanteur

c. Mon cœur hé - si - te Dans son é - moi Il bat plus
 s. Chè - re pe - ti - te Ah! quel é - moi Mor bleu j'hé -

C. *vi - te Pourquoi, pour-quoi?*

S. *- si - te Pour- quoi, pour-quoi?*

C. *dolce.*
Mon cou-sin vous ne man - gez

STRIB.
C. *guè - re Toi tu ne man - ges pas du tout Et tu ne*

S. *CLOR. rit.*
bois pas plus, ma chè - re Je boi-rai donc pour vous com-

a tempo. *STRIB.*

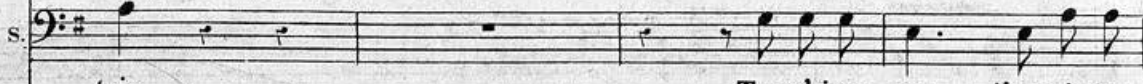
c. *f* Ab! tu me plais dé-jà beau-coup Vrai-

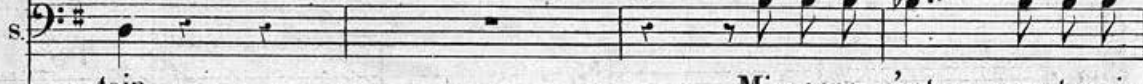
s. - ment je te trou-ve char-man - te

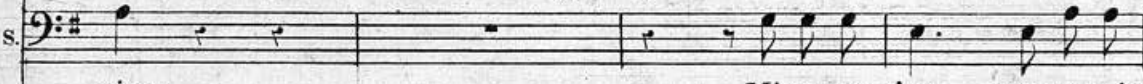
s. *p* Mi-gnon - ne, A-do - ra-ble, pi - quan -

CLOR.
Pourquoi presser ain-si ma main?

s. - te Tu m'aime-ras j'en suis cer-

C. 
 Pourquoi presser ain-si ma main
 S. 
 - tain Tu m'aime - ras j'en suis cer-


C. 
 Ah! que vous a - vez de grands yeux
 S. 
 - tain Mignonne c'est pour te voir


C. 
 Ah! que vous a - vez de grands yeux
 S. 
 mieux Mignonne c'est pour te voir


CLOR.
 S. 
 mieux Son re - gard bril - le Est-ce une er - reur?


C. *f* Mon cœur hé - si - te

S. *f* Son œil pé - til - le C'est en - chan - teur Chè - re pe - ti - te

C. Dans son é - moi — Il bat plus vi - te Pourquoi, pour -

S. Ah! quel é - moi — Morbleu j'hé - si - te Pour - quoi, pour -

Animato.

C. - quoi? *f* Son re - gard bril - le

S. - quoi? *f* L'ai - ma - ble fil - le

Animato.

c. Son œil pé-til - le C'est enchan-teur Je n'ai plus peur C'est enchan-

s. Son œil pé-til - le Que de can-deur C'est enchan-teur Que de can-

fp *cresc.*

c. - teur Je n'ai plus peur : Son re-gard bril -

s. - deur C'est enchan - teur Son œil pé - til

f

c. - le Je n'ai plus peur

s. - le C'est en - chan - teur

1^o tempo. *ff*

ff

N° 6.

FINAL.

RÉP. Je ne rajeunirai plus.

Allegretto.

CLORINDE.

STRIBORD.

PIANO.

Allegretto.

f

STRIB.

dolce.

Ma ruse était

p

bon - ne Fil - let - te par - don - ne Je suis jeune en - cor

s.

Oui mon cher tré - sor Dans ma main bien vi - te Si tu mets ta

s.

main Je n'aurai pe - ti - te Que vingt ans de - main

CLOR.

Oui de bon cœur Je vous par - don -

c.

ne Et cet - te main je vous la don - - -

s.

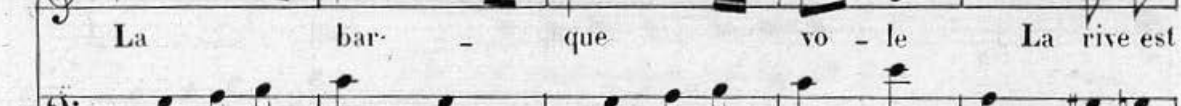
Ahl

c. 
 - ne
 s. 
 mon cher pe_tit cœur J'a - borde en fin, au pa - ys du bon -



c. 
 Le temps s'en - vo - le
 s. 
 - heur Le temps s'en - vo - le La barque vo - le



c. 
 La bar - que vo - le La rive est
 s. 
 Le temps s'en - vo - le La barque vo - le La rive est



c. *f* là Et nous voi - là Oui sur la ri - ve

s. *f* là Et nous voi - là Oui sur la ri - ve

c. nous voi - là

s. nous voi - là